

2015/11-12

重點活動：

- ◆ 第七屆海峽兩岸暨港澳地區藝術論壇
- ◆ 走進芭蕾 2015
- ◆ 水果 FUN 享日
- ◆ 第五屆世界華文旅遊文學國際學術研討會
- ◆ “第四屆澳門人文社會科學研究優秀成果獎”頒獎禮

Actividades relevantes:

- ◆ 7.ª edição do “Fórum de Artes dos Dois Lados do Estreito, Hong Kong e Macau”
- ◆ Espectáculo “Conhecer o Mundo do Balé, 2015”
- ◆ Dia de Partilha de Fruta
- ◆ 5.ª Conferência Internacional sobre “Literatura de Viagens em Chinês”
- ◆ A Cerimónia de Entrega de Prémios da 4.ª Edição do Prémio de Estudos de Ciências Humanas e Sociais de Macau

## 第七屆海峽兩岸暨港澳地區藝術論壇

### 7.ª edição do “Fórum de Artes dos Dois Lados do Estreito, Hong Kong e Macau”

由中國文學藝術界聯合會、澳門基金會舉辦的“第七屆海峽兩岸暨港澳地區藝術論壇”於 11 月 1 至 2 日在澳門科學館舉行，約百名來兩岸四地的藝術家、專家學者、評論家等參與，澳門基金會行政委員會主席吳志良及委員鍾怡出席了活動。

論壇自 2009 年起每年舉行，本屆主題為“造型藝術與中華美學精神的育成”，與會者圍繞主題，集中就美術、書法、攝影等造型藝術的發展現況進行交流和討論，為當代中華文化藝術的繁榮與發展建言獻策。論壇的舉辦為兩岸四地文藝界建立了交流的平台，本屆論壇在澳門舉行，與會者在世界文化遺產的氛圍中感受到澳門中西文化交融、兼容並包的特色，有助建立更密切的聯繫網，進一步推動兩岸四地文化藝術的交流和互動。



Com a organização da “China Federation of Literary and Art Circles” e da Fundação Macau, a 7.ª edição do “Fórum de Artes dos Dois Lados do Estreito, Hong Kong e Macau” teve lugar nos dias 1 e 2 de Novembro de 2015, no Centro de Ciência de Macau, que contou com a presença de cerca de uma centena de artistas, especialistas, académicos e críticos dos quatro lugares dos Dois Lados. O Dr. Wu Zhiliang, Presidente do Conselho de Administração da FM e a Dra. Zhong Yi Seabra de Mascarenhas, membro do Conselho de Administração da FM, estiveram presentes no encontro.

Este Fórum de Artes, um evento anual, foi organizado pela 1.ª vez no ano de 2009. O tema da presente edição foi “Artes Plásticas e Formação do Espírito Estético Chinês” e, durante a realização do Fórum, os participantes efectuaram intercâmbios e debates sobre o desenvolvimento das Belas-Artes, Caligrafia, Fotografia bem como de outros tipos de artes plásticas, apresentando sugestões para a prosperidade e o desenvolvimento da Cultura e Arte Contemporânea Chinesas. A realização do Fórum estabelece uma plataforma de intercâmbios para o círculo das Artes e Cultura dos quatro lugares dos Dois Lados. O Fórum teve lugar em Macau, que é um local caracterizado pela convergência e tolerância das Culturas Oriental e Ocidental, que ostenta um Património Cultural da Humanidade, o que ajudou a criar uma rede de comunicação mais estreita entre os participantes para promover intercâmbios e interações no mundo das Artes e interações no mundo das Artes e da Cultura entre os quatro lugares dos Dois Lados.

## 走進芭蕾 2015

### Espectáculo “Conhecer o Mundo do Balé, 2015”

由澳門基金會主辦的“走進芭蕾 2015”於 11 月 13 及 14 日在聖公會(澳門)蔡高中學禮堂舉行，首場為學生場，第二場是公開場，活動大受好評。

“走進芭蕾”活動是中央芭蕾舞團對普及芭蕾舞藝術教育的一個全國性長期項目，是一個集現場講解、示範表演及互動交流的公益活動，多年來已形成獨特的品牌效應，取得輝煌的成績。

是次示範表演由中國國家芭蕾舞團芭蕾舞大師徐剛領導，對芭蕾的流派、表演藝術、技巧等作出講解，並配以國家級演員進行動作示範，讓觀眾了解芭蕾舞藝術。舞團成員獻演了包括《古典女子四人舞》、《常青指路》、《天堂到底有多美》、《古賽爾》、《天鵝之死》、《長河吟》、《風箏舞》等中外經典芭蕾舞劇的片段，以及《卡門》雙人舞及《堂吉訶德》組舞等，讓觀眾近距離欣賞到國際級的中芭舞者的舞技。

“走進芭蕾”活動於 2006 年首次在澳門舉行，至今已舉辦八屆，除了蔡高中學以外，此前曾參與的學校還包括澳門大學、澳門理工學院、澳門科技大學、澳門教業中學、聖羅撒英文中學及濠江中學，深受各界歡迎。



Com a organização da Fundação Macau, as duas sessões de demonstração de balé tiveram lugar no auditório da Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau), nos dias 13 de Novembro (sessão para os alunos) e 14 de Novembro (sessão para o público) e obtiveram bons comentários do público presente.

A demonstração “Conhecer o Mundo do Balé” é uma acção nacional, apresentada com regularidade e com a finalidade de popularizar a educação artística do balé. Conta com a iniciativa do Balé Nacional da China. Esta Acção, de interesse público, reveste-se de grande significado na área da Educação, pois compreende explicações, demonstrações e contribui para promover intercâmbios. Todas as edições que se realizaram até hoje têm sido muito bem aceites pelo público e, por isso, já se tornou uma Acção de boa marca de grande sucesso.

Este ano, as sessões de demonstração foram presididas pelo Prof. Xu Gang, Mestre do Balé Nacional da China, que apresentou as diferentes “escolas de balé”, o bailado como uma arte e as diferentes técnicas de dança. Os bailarinos de classe nacional que integram o Balé Nacional da China fizeram várias demonstrações e esta Acção proporcionou ao público mais uma oportunidade de ficar a conhecer melhor e poder apreciar de perto este tipo de dança. Os programas apresentados incluíram: Les Femmes Classiques Pas de Quatre e actos seleccionados dos bailados “O Destacamento Vermelho de Mulheres”, “Don Quixote”, “Giselle”, “O Lago dos Cisnes”, “O Canto do Rio Amarelo” e “Carmen”.

A primeira edição desta Acção teve lugar em Macau no ano de 2006 e este ano já vai na sua 8.ª edição. Nos anos anteriores, as demonstrações tiveram lugar em diversas instituições, nomeadamente, na Universidade de Macau, no Instituto Politécnico de Macau, na Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, na Escola Kao Yip, Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Inglesa) e na Escola Hou Kong.

## 水果 FUN 享日 Dia de Partilha de Fruta

由澳門基金會與教育暨青年局合辦的“水果 FUN 享日”活動啟動儀式於 11 月 16 日假聖保祿學校舉行，本澳 100 多位校長或學校代表，以及約 200 名學生出席了活動。

啟動式的主禮嘉賓包括社會文化司司長譚俊榮，中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室副主任孫達、文化教育部副部長張曉光，澳門特別行政區政府行政會委員林金城，澳門基金會行政委員會主席吳志良、委員黎振強，教青局局長梁勵、副局長老柏生及郭小麗，衛生局局長李展潤等。

教青局自 2007/2008 學年起舉辦“水果 FUN 享日”活動，得到學校的積極支持和參與，成效良好。該項目是推行健康校園飲食的措施之一，透過師生將水果帶回校並共同分享，以及參與以水果為主題的相關活動，豐富學生對水果營養知識的了解，培養學生持續吃水果的習慣。

澳門基金會本屆首次參與合辦該項活動，並擴闊了活動的分享模式，由啟動禮當天起，主辦機構陸續向全澳非高等教育機構的師生派送蘋果，讓師生可把蘋果帶回家中與家人及友鄰分享，將健康飲食的訊息進一步傳遞至家庭及社區之中，擴大活動效應。



No dia 16 de Novembro, teve lugar na Escola São Paulo a Cerimónia de Arranque da Acção “Dia de Partilha de Fruta” organizada em forma de cooperação pela Direcção dos Serviços de Educação e Juventude e a Fundação Macau. Uma centena de representantes das escolas e cerca de 200 alunos participaram na Cerimónia.

A Cerimónia foi presidida por Tam Chon Weng, Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura; Sun Da, Sub-director do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central da RPC na RAEM e Zhang Xiaoguang, Sub-chefe do Departamento de Cultura e Educação do mesmo Gabinete; Peter Lam, Membro do Conselho Executivo do Governo da RAEM; Wu Zhiliang, Presidente do Conselho de Administração da FM; Lai Chan Keong, Membro do Conselho de Administração da FM; Leong Lai, Directora da DSEJ; Lao Pak Sang e Kuok Sio Lai, Subdirectores da DSEJ e Lei Chin Ion, Director dos Serviços de Saúde.

A Acção “Partilha de Fruta” foi lançada pela DSEJ no ano lectivo de 2007/2008 e foi apoiada pelas escolas, sendo esta uma das medidas para promover alimentos saudáveis junto dos alunos e, como tal, obteve bons resultados. Pretende-se, através desta Acção de partilha de frutas com os alunos das escolas e com a participação em actividades cujo tema é “fruta”, enriquecer os seus conhecimentos sobre os elementos nutritivos contidos nas frutas e, assim, conseguir formar novos hábitos alimentares para que os alunos comam todos os dias uma peça de fruta.

Este ano foi a primeira vez que a FM se juntou à organização do evento e por isso foi alargada a partilha desta Acção. Desde o dia do arranque, as entidades da organização começaram a distribuir maçãs aos professores e alunos das instituições do ensino não-superior de Macau, para que as partilhem com familiares, vizinhos e amigos, de modo a divulgar a mensagem “criação de novos hábitos alimentares saudáveis nas famílias e nas comunidades de Macau”, com o objetivo de aumentar os efeitos benéficos desta Acção.

## 第五屆世界華文旅遊文學國際學術研討會

### A 5.ª Conferência Internacional sobre “Literatura de Viagens em Chinês”

由香港中文大學聯合書院、香港《明報月刊》及澳門基金會聯合主辦的“第五屆世界華文旅遊文學國際學術研討會”於2015年11月30日至12月2日一連三天，以跨越港澳兩地的形式舉行。

研討會開幕式於11月30日上午九時假香港中文大學祖堯堂舉行，出席的主禮嘉賓包括香港特區政府民政事務局副局长許曉暉、香港中聯辦宣傳文體部副部長朱挺、香港藝術發展局主席王英偉，澳門基金會行政委員會委員鍾怡及其他主辦單位的領導，相關機構的代表和著名文化學者等。

是次研討會圍繞“文學山水”的主題，並邀請了逾百位來自海內外著名華文學者出席，與會者透過主題演講及小組討論等形式，以“文學山水”的新視角探討金庸文學、旅居文學、現當代文學、香港文學、澳門文學、海外文學、古典文學中的“文學山水”，以及分享作家們的創作體驗和域外風情，並對當代旅遊文學的發展動向、如何與世界接軌與融合提出了嶄新的詮釋和見解。

大會於12月2日移師澳門大學舉行閉幕禮，並總結會議內容。澳門基金會行政委員會委員鍾怡、澳門大學校長趙偉出席閉幕禮並致歡迎辭。研討會總召集人潘耀明、澳門大學中文系主任朱壽桐主持總結會議，並由各研討分組代表於會上就研討內容發表報告，總結心得。

是次研討會有逾百位來自全球華文界的著名作家、學者參與，為華文文學的交流和傳承搭建了良好的平台，與會者各有不同的背景，透過交流和互動，為豐富旅遊文學的體裁和寫作產生了啟發作用，有助全面推廣旅遊文學。

A 5.ª Conferência Internacional sobre Literatura de Viagens em Chinês, organizada conjuntamente pelo Colégio Unido da Universidade Chinesa de Hong Kong (CUHK), Ming Pao Monthly e Fundação Macau realizou-se, entre os dias 30 de Novembro e 2 de Dezembro de 2015, em Hong Kong e Macau.

A Conferência foi inaugurada de forma grandiosa na Sala de Conferência Cho Yiu da CUHK, pelas 9 horas, no passado dia 30 de Novembro. Estiveram presentes na Cerimónia de Inauguração os seguintes convidados: Florence Hui Hiu-fai, Sub-directora do “Home Affairs Bureau” de Hong Kong; Zhu Ting, Sub-chefe do Departamento de Promoção, Cultura e Desporto do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central da RPC em Hong Kong; Wong Ying-wai, Presidente do Conselho para o Desenvolvimento de Artes de Hong Kong; Zhong Yi Seabra de Mascarenhas, membro do Conselho de Administração da Fundação Macau, e os responsáveis das entidades da organização, representantes das instituições relacionadas e académicos de renome ligados à cultura.

Em torno do tema “Literatura de Montanha e Água”, mais de uma centena de estudiosos de língua chinesa, tanto da China como do ultramar, foram convidados para participar no evento e proferiram discursos temáticos e participaram nos debates em grupo sobre temas específicos relacionados com Montanha e Água na Literatura de Jin Yong”, Literatura dos Emigrantes, Literatura Contemporânea e do Tempo Moderno, Literatura de Hong Kong, Literatura de Macau, Literatura dos Chineses Ultramarinos e Literatura Clássica. Foram partilhadas as experiências de escrita e as paisagens exóticas nas suas viagens e foram debatidos os temas: “Qual o rumo de desenvolvimento da literatura de hoje” e “Nova visão e interpretação sobre como a literatura em língua chinesa se integra no mundo”.

A Cerimónia de Encerramento teve lugar no dia 2 de Dezembro na Universidade de Macau, na qual foi feita o balanço da Conferência e que contou com a presença de muitos convidados de honra, nomeadamente, Zhong Yi Seabra de Mascarenhas, Membro do Conselho de Administração da Fundação Macau, e Zhao Wei, Reitor da Universidade de Macau, que fizeram uso da palavra. A sessão de balanço foi presidida pelo Dr. Pun Io Meng, Responsável Geral da Comissão Organizadora da Conferência, e Zhu Shoutong, Director da Faculdade de Chinês da Universidade de Macau. Os representantes de cada um dos painéis apresentaram as conclusões dos debates.

Mais de uma centena de escritores e académicos chineses famosos participaram na Conferência que estabeleceu uma boa plataforma para os intercâmbios e a continuação da literatura em língua chinesa. Como os participantes têm experiências diferentes, quer através de intercâmbios quer de interações, foi possível gerir as respectivas inspirações literárias, de modo a enriquecer as formas e a escrita sobre literatura de viagens e, assim, impulsionar o desenvolvimento da literatura chinesa sobre o tema Viagens.



## “第四屆澳門人文社會科學研究優秀成果獎” 頒獎禮

### A Cerimónia de Entrega de Prémios da 4.ª Edição do Prémio de Estudos de Ciências Humanas e Sociais de Macau

由澳門基金會、中國社會科學雜誌社與廣東省社會科學界聯合會共同舉辦的“第四屆澳門人文社會科學研究優秀成果獎”頒獎禮於12月14日假澳門科學館舉行。

頒獎禮由中央人民政府駐澳門特區聯絡辦公室（中聯辦）副主任鄭振東、外交部駐澳特派員公署副特派員潘雲東、廣東省社會科學界聯合會（社科聯）主席王曉、中國社會科學雜誌社（社科雜誌社）常務副總編輯王利民，以及本會行政委員會主席吳志良等主禮，並聯同相關單位、部門，以及澳門高等院校的代表，分別向得獎者頒發獎項。

澳門基金會2004年首次與內地相關單位合作舉辦是項活動，旨在推動澳門與外地的學術交流，鼓勵學者針對澳門社會發展所面對的問題開展相關研究，為特區政府科學施政提供參考，並為澳門社會可持續發展建言獻策。活動舉辦至今，累計的參評作品超過1,500份，碩果累累，其中澳門學者所佔的比例已上升至近年的七成，見證了澳門社會科學研究隊伍的茁壯成長。從本屆的參賽作品可見，學術界已不再滿足於對澳門狀況的表徵描繪，逐步轉向尋找更可靠的原始資料的田野研究和有充分數據支持的基礎研究，反映了研究水平的提升。通過持續舉辦活動，可廣泛團結、聯合、凝聚本地和外地的研究機構和研究人員，齊心合力推動澳門學術繁榮發展。

本屆評獎收到來自兩岸四地及海外地區於2012年1月1日至2014年12月31日期間正式出版和發表的中、葡、英文參賽作品298份，符合參賽資格的共293份，包括著作94份和論文199份，共有56份作品分別獲得著作類和論文類的一、二、三等獎及優異獎。



Com a organização conjunta da Fundação Macau, Social Sciences in China Press e Guangdong Social Sciences Association, a Cerimónia de Entrega de Prémios da 4.ª Edição do Prémio de Estudos de Ciências Humanas e Sociais de Macau que teve lugar no dia 14 de Dezembro de 2015 no Centro de Ciência de Macau.

Esta Cerimónia foi presidida por Zhen Zhengdong, Sub-director do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central da RPC na RAEM; Pan Yundong, Sub-Comissário do Commissariado do Ministério dos Negócios Estrangeiros da RPC na RAEM; Wang Xiao, Presidente da Guangdong Social Sciences Association; Wang Limin, Editor Principal Associado Permanente da Social Sciences in China Press e Wu Zhiliang, Presidente do Conselho de Administração da Fundação Macau, e, ainda, representantes de entidades relacionados, departamentos governamentais e instituições do ensino superior.

A 1ª Edição destes Prémios teve lugar em 2004. Este evento é uma organização conjunta entre a Fundação Macau e Instituições do Interior da China, com o objectivo promover os intercâmbios académicos entre Macau e o exterior, incentivar os académicos a desenvolver estudos e investigação sobre questões relacionadas com o desenvolvimento social de Macau, de modo a apresentar conclusões de referência sobre o desenvolvimento sustentável da sociedade de Macau para serem incluídas no plano científico contido no programa do Governo da RAEM. Ao longo das várias edições deste Prémio, foram apresentados um total de 1,500 textos para a avaliação, sendo os frutos abundantes, nomeadamente os trabalhos de académicos de Macau que representam cerca de 70% do total dos trabalhos apresentados nos últimos anos, o que testemunha o crescimento robusto da equipa de estudos e investigação na área das Ciências Sociais de Macau. Através das obras candidatas a concurso, verificou-se que o sector académico não ficou satisfeito com os resultados superficiais sobre a situação verificada em Macau, pelo que, gradualmente, se mudou para um rumo de pesquisa de campo com base nas informações primárias que são mais fiáveis e que contêm dados suficientes, o que justificou a melhoria dos estudos apresentados. Através das constantes actividades realizadas, consegue-se reunir de forma alargada as instituições de estudos e investigação e os investigadores locais e do exterior, para que seja mais fácil promover o desenvolvimento próspero dos estudos académicos de Macau “de mãos dadas”.

Este ano, durante o prazo de candidatura, a Organização recebeu um total de 298 trabalhos redigidos em chinês, português e inglês dos quatro lugares dos Dois Lados e do ultramar, publicados entre dia 1 de Janeiro de 2012 e 31 de Dezembro de 2014. Cinco trabalhos entregues foram excluídos da avaliação por não preencherem os requisitos de candidatura. Assim, do total dos 293 trabalhos submetidos a avaliação, 94 foram do Grupo de Monografia e 199 do Grupo de Tese e foram atribuídos a 56 trabalhos os Prémios de 1.º, 2.º e 3.º classificados e houve lugar a Menção Honrosa, tanto no Grupo de Monografia como no Grupo de Tese.

### 十三五：深化區域合作促進澳門經濟適度多元發展論壇

#### Fórum sobre o 13.º Plano Quinquenal relativo ao Aprofundamento da Cooperação Regional para Promover o Desenvolvimento da Diversificação Adequada da Economia de Macau

由澳門基金會、澳門中聯辦經濟部、珠海市橫琴新區管理委員會主辦的“十三五：深化區域合作促進澳門經濟適度多元發展論壇”於11月4日在珠海舉行。中聯辦副主任姚堅、澳門基金會行政委員會主席吳志良，以及粵澳兩地相關政府部門的官員和研究學者等近百人出席。與會者討論了當前國內外形勢、“十三五”期間國家政策目標和珠三角地區經濟走向，以及中國（廣東）自由貿易試驗區的發展，並探討如何應對新的機遇和挑戰，通過深化區域合作，破解澳門經濟適度多元調整的瓶頸，共同打造以旅遊為主導的產業鏈及粵港澳共同建設“一帶一路”的國際運營中心。論壇促進了粵澳兩地的交流，並為粵澳區域合作提出了具參考價值的建議。

Com a organização conjunta da Fundação Macau, Departamento de Economia do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central da RPC na RAEM e o Conselho de Administração da Nova Zona de Hengqin da Cidade de Zhuhai, teve lugar em Zhuhai “Fórum sobre o 13.º Plano Quinquenal relativo ao Aprofundamento de Cooperação Regional para Promover o Desenvolvimento da Diversificação Adequada da Economia de Macau”, no dia 4 de Novembro, que contou com a presença dos seguintes convidados de honra: Yao Jian, Sub-director do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central da RPC na RAEM; Wu Zhiliang, Presidente do Conselho de Administração da Fundação Macau; entre outras personalidades, num total de cerca de uma centena de participantes. Os conferencistas analisaram a situação tanto da China como de países estrangeiros e apresentaram as políticas nacionais no enquadramento do 13.º Plano Quinquenal, assim como o rumo de desenvolvimento das economias do Delta do Rio das Pérolas, o desenvolvimento da Zona de Comércio Livre Guangdong – China”, as novas oportunidades e desafios, e como resolve o problema de ajustamento da diversificação adequada da económica de Macau através do aprofundamento da cooperação regional, de modo a construir uma cadeia industrial orientada pelo turismo e criar um centro de operações internacional em torno de “Uma Faixa Uma Rota”, ou seja, entre Guangdong, Hong Kong e Macau. O Fórum contribuiu para fomentar os intercâmbios entre Guangdong e Macau e foram levantadas, durante a realização do Fórum, muitas sugestões de valor referencial para a cooperação regional entre Guangdong e Macau.

### 2015年澳門基金會獎勵計劃頒獎禮 Prémios da Fundação Macau, 2015

澳門基金會於11月18日舉辦“2015年澳門基金會獎勵計劃頒獎禮”，邀請“2015澳門優秀人才獎勵計劃”及“2015/2016學年澳門基金會特別獎學金”獲獎者或其代表出席，分享獲獎感受，暢談學習心得，並由澳門基金會行政委員會主席吳志良、委員區榮智、黎振強向獲獎者頒發證書。澳基會多年來設立了多項獎助學金和獎勵計劃，推動本地人才的培育，期望為學生提供一個更好的學習環境，並鼓勵澳門市民持續提升自身的知識和技能，以便能發揮所長，回饋社會。澳基會未來將繼續配合特區政府人才建澳的方針，檢討現行獎勵機制，研究推行更多有助人才成長的扶助措施，以發揮公共資源的最大效益。

No dia 18 de Novembro, a Fundação Macau organizou a “Cerimónia de Entrega de Prémios da Fundação Macau, 2015”, na qual participaram os alunos beneficiários da “Bolsa de Mérito Especial” referente ao ano lectivo de 2015/2016 e as pessoas agraciadas com os “Prémios da Fundação Macau, 2015” que partilharam os seus sentimentos acerca dos seus estudos e dos prémios recebidos. Estiveram presentes na Cerimónia e em representação da Fundação Macau, o Presidente e outros dois membros do Conselho de Administração, Wu Zhiliang, Au Weng Chi e Lai Chan Keong, respectivamente, que entregaram os certificados aos alunos premiados. Ao longo dos anos passados, a Fundação tem envidado grandes esforços para a formação de talentos para o Território e, neste sentido, criou vários projectos de incentivo e prémios e bolsas de estudo, esperando que possam proporcionar aos alunos territoriais um excelente ambiente de aprendizagem para que se aperfeiçoem de modo contínuo, e criar um estímulo nos residentes de Macau para que sejam incentivados a empenhar-se na procura da excelência do seu desenvolvimento pessoal, de modo a contribuir, posteriormente, para o desenvolvimento da sociedade de Macau com os conhecimentos adquiridos. Em conformidade com a política governamental de “contribuir o futuro de Macau através da formação de novos talentos”, a Fundação irá rever os mecanismos de atribuição de inventivos e prémios que estão em vigor e estudar a adopção de novas medidas para apoiar a formação de novos talentos, de acordo com os recursos financeiros que tem ao seu dispor.

## 2015 “澳門青年人才上海學習實踐計劃” 結業式

### Conclusão do “Projecto de Estágio dos Talentos Jovens de Macau em Shanghai 2015”

2015 “澳門青年人才上海學習實踐計劃” 於 12 月 3 日在上海舉行結業式，全國政協港澳台僑委員會主任楊崇匯，上海市政協副主席姜樑，中聯辦協調部部長傅鐵生，澳門基金會行政委員會主席吳志良等出席了儀式。包括 30 名學員的四個實踐小組分別委派代表，在會上匯報了過去三個月的學習實踐情況，並分享心得和感想。

澳門特區政府一向重視人才培養，澳門基金會與內地相關單位合作舉辦是項計劃，正是配合特區政府“人才建澳”的施政方針所開展的人才培養項目，透過培養澳門社團的青年骨幹，推動社團的創新和持續發展，讓澳門的青年人以自身的本領和熱情回饋社會、建設特區、報效祖國，為特區的繁榮和發展作出貢獻。

No dia 3 de Dezembro, teve lugar em Shanghai a Cerimónia de Encerramento do “Projecto de Estágio dos Talentos Jovens de Macau em Shanghai, 2015” que contou com a presença de um conjunto de ilustres convidados de honra, nomeadamente, Yang Chonghui, Chefe do Comité de Hong Kong, Macau, Taiwan e Chineses Ultramarinos da CCPPC, Jiang Liang, Vice-Presidente do Comité Municipal de Shanghai da CCPPC; Fu Tiesheng, Chefe do Departamento de Coordenação do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na RAEM e Wu Zhiliang, Presidente do Conselho de Administração da Fundação Macau. Os representantes dos 30 formandos, divididos em 4 grupos, fizeram balanços sobre os seus estágios, os sentimentos e as reflexões.

O Governo da RAEM coloca, como primeira prioridade da sua acção governativa, a formação de talentos locais e, para tal, o Projecto de Estágio em Shanghai visa formar jovens elites para trabalharem nas associações territoriais, no sentido de promover a inovação e o desenvolvimento sustentável das associações. As entidades de organização esperam que os jovens de Macau consigam aplicar os conhecimentos adquiridos nos trabalhos, dedicando esforços à construção do Território e da Pátria, contribuindo para a estabilidade e a prosperidade da RAEM.

## 澳門基金會、中華健康快車基金會北海光明行

### O “Comboio de Saúde – Luzes de Macau” da Fundação Macau e da Fundação “Lifeline Express” chegou a Beihai, Guangxi

澳門基金會於 2013 年支持中華健康快車基金會第三輛列車的修繕工作，並冠名“健康快車——澳門光明號”，開展治盲的工作，基金會至今已冠名贊助多個火車醫院服務站及捐建白內障治療中心，共救治了 5400 多名貧困白內障患者。今年 9 月，光明號到達廣西北海提供免費治療，並在北海人民醫院設立中華健康快車/澳門基金會白內障治療中心培訓眼科醫生和添置設備。為了解項目的開展情況，中華健康快車基金會邀請了澳門基金會行政委員鍾怡及有關部門的代表，於 12 月 15 日前往北海進行探訪活動，並舉行座談會，匯報工作進度。各方總結有關項目讓內地貧困白內障患者得以重見光明，體現了“慈善助人”的中華傳統美德，以及澳門與內地血濃於水的同胞之情。

No ano de 2013, a Fundação Macau apoiou a renovação do 3.º Comboio de Saúde da Fundação “Lifeline Express” e, o Comboio que adoptou a denominação oficial de “Comboio de Saúde – Luzes de Macau”, entrou logo em funcionamento para prestar serviços oftalmológicos. Até agora, a Fundação Macau já apoiou várias estações de serviços do Comboio de Saúde, que adoptaram a denominação oficial “Comboio de Saúde – Luzes de Macau”, e centros de tratamento de cataratas. Cerca de 5400 doentes com cataratas e que têm dificuldades financeiras receberam tratamentos médicos. No passado mês de Setembro, o Comboio chegou a Beihai para prestar serviços médicos, formação profissional e equipamentos médicos e foi criado, ao mesmo tempo, no Hospital Popular de Beihai o Centro de Tratamento de Cataratas da Fundação “Lifeline Express”/Fundação Macau. Para tomar conhecimento da realização do Projecto, a Fundação “Lifeline Express” convidou a Fundação Macau, que é representada pela Dra. Zhong Yi Seabra de Mascarenhas, membro do Conselho de Administração, para visitar Beihai no dia 15 de Dezembro acompanhada dos colegas e realizou-se uma reunião para ouvir o relatório sobre o avanço dos trabalhos relacionados. Todas as partes interessadas entenderam que o Projecto é de utilidade social, principalmente para os doentes com cataratas do Interior da China que passam a poder contar com a reabilitação da sua visão e são financeiramente ajudados. Deste modo, manifesta-se a bondade e a caridade das virtudes tradicionais dos chineses juntamente com a solidariedade dos residentes de Macau para com os seus conterrâneos do Interior da China.

## 第二屆粵港澳學術研討會

### 2.º Seminário Académico entre Guangdong, Hong Kong e Macau

由澳門社會科學學會、廣東省社會科學界聯合會、廣州日報報業集團、香港大公國際傳媒學院主辦的“第二屆粵港澳學術研討會”於12月13日在澳門理工學院舉行，國務院港澳事務辦公室室港澳研究所所長陳多，澳門基金會行政委員會主席吳志良，廣東省社會科學界聯合會黨組書記兼主席王曉，澳門社會科學學會會長楊開荊、理事長關鋒，《大公報》副總編輯、香港大公國際傳媒學院副院長徐荷等出席主禮。

會上多位粵港澳專家學者們共同探討在國家“一帶一路”倡議下的發展路向，並思考如何善用自身的比較優勢，達至三地互利多贏的發展格局。研討會促進了粵港澳地區的聯繫，有助開拓未來的交流和合作空間，推動三地共同發展。

Com a co-organização da Associação de Ciências Sociais de Macau, Guangdong Social Sciences Association, Grupo de Jornais Diário Guangzhou e Ta Kung International Media College, o 2.º Seminário Académico entre Guangdong, Hong Kong e Macau teve lugar no dia 13 de Dezembro no Instituto Politécnico de Macau. Estiveram presentes na Cerimónia de Inauguração Chen Duo, Director do Instituto de Estudos de Hong Kong e Macau do Gabinete de Assuntos de Hong Kong e Macau do Conselho de Estado; Wu Zhiliang, Presidente do Conselho de Administração da Fundação Macau; Wang Xiao, Presidente da Guangdong Social Sciences Association; Helen Ieong e Kuan Fong, Presidente e Director da Associação de Ciências Sociais de Macau; Choi Ho, Editor Principal Associado do Jornal Ta Kung e Sub-director do Ta Kung International Media College, entre outros convidados de honra.

No Seminário, vários académicos e especialistas de Guang Dong, Hong Kong e Macau debateram o rumo do desenvolvimento da política nacional dentro do enquadramento “Uma Faixa Uma Rota”, e discutiram sobre como podem aproveitar as respectivas vantagens comparativas para chegar a um cenário de win-win-win dos três lugares com mútuo-benefício para todos. O Seminário contribui para reforçar as ligações entre Guang Dong, Hong Kong e Macau e ajudar a explorar um espaço maior para intercâmbios e cooperações, de modo a promover o desenvolvimento conjunto dos três lugares.

## 2015年澳門基金會獎學金學生聯歡晚宴

### “Jantar-convívio, 2015” para os bolseiros da Fundação Macau

澳門基金會於12月3日舉辦了“2015年澳門基金會獎學金學生聯歡晚宴”，澳門基金會行政委員會委員何桂鈴、中葡論壇多名葡語系國家派駐的代表、澳門高等院校的代表，以及近百名就讀高等院校並獲澳門基金會獎學金的外地學生，一同出席是次聯歡活動。澳門基金會自2000年以來，向來自中國內地、葡語系國家及亞洲地區的留學生發放獎學金，累計超過600人次受惠。是次聯歡活動旨在加強有關學生之間的交流，增進彼此的友誼，讓莘莘學子感受節日的溫暖，共渡歡樂時刻。

No dia 3 de Dezembro, foi organizado pela Fundação Macau (FM) o “Jantar-convívio, 2015” para os estudantes bolseiros da Fundação Macau. O evento contou também com a presença do Membro do Conselho de Administração da FM, Eliza Ho, dos representantes dos países lusófonos que se encontram em Macau e fazem parte do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, dos representantes das instituições do ensino superior do Território e de cerca de uma centena de estudantes bolseiros da FM oriundos do exterior que estudam nas instituições de Ensino Superior em Macau. Desde o ano de 2000, a FM tem atribuído Bolsas de Estudo aos alunos da China Continental, dos países e regiões dos PALOP e da Ásia. Até à data, já usufruíram ou ainda estão a usufruir das bolsas de estudo da FM cerca de 600 alunos. Este Jantar-convívio teve por objectivo reforçar os intercâmbios entre os bolseiros e estreitar a amizade, de modo a lhes proporcionar um ambiente caloroso e familiar onde possam partilhar momentos festivos cheios de alegria.

## 2015 年澳門優秀初中生北京航天冬令營 “Campismo Aeronáutico em Beijing - Inverno 2015” para os Alunos do 1.º Ciclo do Ensino Secundário de Macau com Bom Aproveitamento Escolar

由澳門基金會、中國航天基金會主辦的“2015 年澳門優秀初中生北京航天冬令營”於 12 月 21 日至 25 日在北京舉行，是項活動是“2015 年澳門青少年學生航天科普交流活動”的系列活動之一，因應初中生的好奇心和求知欲，主辦方特意在行程中安排學員於航天城內進行多項太空人訓練體驗，展示了祖國航天事業的成就，並讓學員感受中國航天員對科學嚴謹、堅毅不撓的精神，為學生帶來集新知與國情教育的豐盛之旅。

Com a co-organização da Fundação Macau e da Fundação do Espaço da China, realizou-se o “Campismo Aeronáutico de Inverno, 2015” para os alunos do 1.º Ciclo do Ensino Secundário de Macau com Bom Aproveitamento Escolar, entre 21 e 25 de Dezembro em Beijing. Essa actividade faz parte do projecto de “Intercâmbios Aeronáuticos e de Popularização Científica para os Jovens estudantes de Macau, 2015”. Tendo em consideração que os alunos do 7.º ao 9.º ano de escolaridades têm muita curiosidade e grande gosto pelo estudo, as entidades da organização arranjaram uns programas de simulação de treinos para aeronautas na cidade aeronáutica e apresentaram as realizações conseguidas do sector da aeronáutica da Pátria, fazendo com que os alunos sintam o espírito persistente e a rigidez no trabalho dos aeronautas chineses. A viagem foi frutuosa e foram apreendidos novos conhecimentos sobre a educação e a situação da Pátria.

### 人事消息

#### Notícia do Pessoal

澳門基金會行政委員會副主席張裕於 12 月 20 日起調任行政法務司司長辦公室顧問。張裕先生自 2014 年 12 月 20 日至 2015 年 12 月 19 日擔任澳門基金會行政委員會副主席職務，在任期間，憑其專業的知識及豐富的經驗為澳門基金會的發展出謀獻策，貢獻良多。

O Mestre Cheong U, actual Vice-Presidente do Conselho de Administração da Fundação Macau, foi nomeado, em comissão de serviço, para exercer funções de assessor do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, a partir do dia 20 de Dezembro de 2015. Durante o período em que exerceu funções na Fundação Macau, entre 20 de Dezembro de 2014 e 19 de Dezembro de 2015, o Mestre Cheong U apresentou diversas sugestões e emitiu opiniões que em muito contribuíram para o desenvolvimento da Fundação Macau, pois os seus conhecimentos e experiência profissional foram efectivamente uma mais-valia para o bom desempenho desta Fundação.

## 主要資助成果

### Resultados de Apoio Financeiro de Relevância

#### ◆ 第二屆“澳門論壇”

由澳門論壇組委會主辦，澳門科技大學承辦的第二屆“澳門論壇”於 11 月 4 日在該校舉行，澳門基金會撥款支持有關活動。是次論壇主題為“世界高等教育的轉型與發展暨大學校長論壇”，來自國內外及本澳共十八所高等學府的校長齊聚澳門，共同就亞太高等教育發展目標的轉型與創新等議題進行深入討論。論壇促進了澳門與各地高等教育的交流，有助推進澳門的人才培養工作。



#### ◆ 《十月初五的月光》電影首映禮

《十月初五的月光》電影版於 11 月 3 日在威尼斯人劇場舉行首映，澳門基金會支持有關宣傳活動。該齣電視劇於二〇〇〇年首播，以澳門為主題，十五年後在澳再度開拍電影版本，收納澳門眾多中西美景，並加入澳門的年青演員參演，讓觀眾感受澳門的多元文化，以及小城的人情和故事。電影的推出有助吸引旅客來澳觀光，促進多元文化旅遊，並能為澳門的文藝工作者提供實踐經驗，推動專業水平的提升。



#### ◆ 2.ª edição do “Fórum de Macau”

Com a organização do Comité Organizador do “Fórum de Macau” e a colaboração da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, teve lugar, no dia 4 de Novembro, na Universidade a 2.ª edição do “Fórum de Macau”, que foi apoiado pela Fundação Macau. O Fórum adoptou o tema “Transferência e Desenvolvimento do Ensino Superior no Mundo” e teve lugar, ao mesmo tempo em Macau, o Fórum dos Reitores Universitários, que contou com os reitores das 18 instituições do ensino superior de Macau, do Interior da China e de países estrangeiros. Foram debatidos os tópicos da transferência e da criatividade do desenvolvimento do ensino superior na Ásia-Pacífico. O Fórum promoveu intercâmbios no âmbito de ensino superior entre Macau e os diversos lugares e ajudou a impulsionar a formação de recursos humanos em Macau.

#### ◆ Estreia do filme “Return of the Cuckoo”

No dia 3 de Novembro de 2015, estreou-se o filme “Return of the Cuckoo”, no Teatro Venetian, tendo sido apoiada pela Fundação Macau. A telenovela, que trata de uma história que aconteceu em Macau, estreou-se no ano 2000 e agora quinze anos depois, a telenovela foi adaptada a filme que foi filmado, igualmente, em Macau, com as paisagens mais bonitas que a cidade tem e com características orientais e ocidentais. Contou com a actuação de jovens actores de Macau para divulgar a multiculturalidade de Macau, do seu povo e as histórias que aqui aconteceram. Entende-se que a promoção de filmes ligados ao tema Macau, como este filme, contribuirá para atrair mais turistas a Macau, fomentar o turismo da multiculturalidade e ajudar os artistas de Macau a terem mais oportunidades para praticar, elevando assim o seu nível profissional.

#### ◆ 第四十六屆明愛慈善園遊會

第四十六屆明愛慈善園遊會於 11 月 7 日在南灣湖水上活動中心揭幕，澳門基金會支持明愛開展是項慈善活動。園遊會已舉辦了四十多年，是澳門年度的慈善盛事，通過遊藝活動，寓慈善於歡樂，為市民提供一個親子同樂、朋友共歡的機會，並藉以喚起年青一代對弱勢群體的關注，共建和諧社會。



#### ◆ 第十五屆澳門美食節

“第十五屆澳門美食節”於 11 月 13 日開幕，一連十七天假西灣湖廣場舉行，澳門基金會本屆繼續支持有關活動。美食節是澳門一年一度的美食嘉年華，自舉辦以來，在規模和形式上不斷探索，至今已發展成集美食、攤位遊戲、歌舞表演、煙花匯演等於一身的年度盛事，除深受澳門居民歡迎以外，亦吸引不少中外遊客前來參與，大快朵頤，對推廣澳門起到良好的宣傳作用。



#### ◆ 46.º edição do Bazar de Caridade da Cáritas Macau

A 46.ª edição do Bazar de Caridade da Cáritas Macau, apoiado pela Fundação Macau, teve lugar no dia 7 de Novembro no Centro Náutico do Lago Nam Van. Percorrendo mais de quatro décadas, o Bazar de Caridade já se tornou numa acção filantrópica de boa marca que se realiza anualmente. Através dos jogos de divertimento e educacionais, proporciona-se uma oportunidade para o convívio familiar e entre amigos e, além disso, desperta a nova geração para dar mais atenção às comunidades mais vulneráveis, de modo a criar uma sociedade harmoniosa.

#### ◆ 15.º Festival de Gastronomia de Macau

Foi inaugurado o 15.º Festival de Gastronomia de Macau no dia 13 de Novembro, na Praça do Lago Sai Van, que se prolongou por 17 dias. O Festival foi este ano mais um fantástico acontecimento, cheio de diversões e delícias para comer e que contou com o apoio da Fundação Macau. Desde a sua primeira organização, a entidade de organização tentou alargar a dimensão e acrescentar diversos elementos. Até agora, o Festival já se tornou num evento grandioso anual que combina gastronomia, jogos, actuações de cantigas e danças e um espectáculo de fogo de artifício. O Festival não só atraiu residentes de Macau como também turistas, tanto da China como de outros países, que puderam saborear a gastronomia de diversos lugares e também experienciar diferentes culturas. Este Festival desempenha um papel importante na promoção do Turismo de Macau.



02-08/12：舉辦澳門藝術家推廣計劃：“印象東非——馬志信攝影展”  
Organização da Exposição “Fotografia de Ma Chi Son ——Impressões do Este de África”, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau



10-28/12：舉辦澳門藝術家推廣計劃：“小城風光——陳耀培作品展”  
Organização da Exposição “Paisagens da Cidade – Exposição de Obras de Chan Iu Pui”, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau



03-06/12：合辦“《圓明園四十景》原件再造澳門特展”  
Co-organização da “Exposição Especial em Macau das Pinturas ‘40 Cenas de Yuanmingyuan’ Reproduzidas”



06-07/11 : 澳門基金會行政委員會張裕副主席出席在成都舉行的“2015 亞洲教育論壇年會”

O Vice-Presidente do Conselho da Fundação Macau, Dr. Cheong U, esteve presente no Fórum Educacional para Ásia 2015.



15/11 : 本會領導及主管出席“二〇一五年荷蘭園巡禮”並與文創團體代表茶敘

Participação da FM no “Festival Ferreira de Almeida, 2015” e encontro com os representantes das instituições da indústria cultural e criativa



10/11 : 中國宋慶齡基金會代表來訪匯報系列公益合作項目進展成果

Visita à FM da Fundação Soong Ching Ling da China para apresentar o progresso das ações de cooperação de interesse público

澳門基金會市民專場演出  
Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos

- 12-13/11 : 《Voice of Temptation》音樂會  
Concerto “Tentação de Vozes”
- 28-29/11 : 《旅人》  
Viajante
- 18/12 : 《鬼馬音樂狂想曲》之古典音樂笑賞會 3  
Comédia de Música Clássica — “Hanky-Panky Rhapsody” III

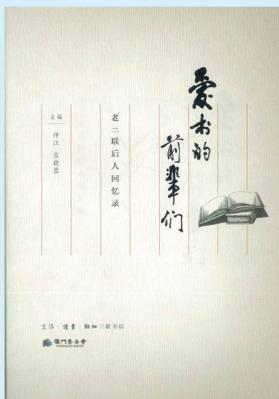


《當代刑法的理論與實踐——  
第七屆中國大陸及港澳台地區刑事法論壇文集》  
Teoria e Prática do Direito Penal Contemporâneo – Actas do 7.º  
Simpósio sobre Direito Penal da China Continental,  
Hong Kong, Macau e Taiwan



《澳門候鳥》  
Pássaros Migratórios de Macau

本期出版物  
Edições e Publicações



《愛書的前輩們》  
Os Antepassados que Amam os Livros



《中西詩歌》第 57 期  
“Poesia China-Occidental”, Vol.57



《澳門研究》第 78 期  
Boletim de Estudos de Macau, Vol.78